

Pśigótujomy pjacone jabłuka – Rěčna motiwatorka Iben Lotric



Zwopšawdnjenje:

I: Dobre zajtšo, žiši. Na, seid ihr schon gespannt, was Mimi heute dabei hat?

I: Dann wollen wir sie wecken. Aber wie heißt „aufstehen“ nochmal auf Sorbisch?

I: Auf drei rufen wir: „Mimi, stań!“ Seid ihr bereit?
Jaden, dwa, tři – Mimi, stań!

I: Oh, was ist denn hier los! Hört ihr das? (Mimi singt in ihrer Kiste das Lied vom kleinen Apfel - Jabłuško - und kommt langsam raus.)

I: Mimi, was singst du denn da für ein Lied?

M: Njeznajoš ga to? Žo wó płod. Glědaj raz. To su zernka ze spiwanja. Do kótarego płoda te słušaju?

2

I: Kinder, habt ihr eine Idee, was das für Körnchen sind und um welche Frucht es in Mimis Lied geht?

M: Žinsa žo wó jabłuko. Skóro jo gódowny cas a how mam recept.

I: Du hast ein Rezept dabei? Was kann man denn alles aus/mit dem Apfel herstellen?

- jabłukowu mucku, jabłukowu mězgu, jabłukowy tykańc, jabłukowy štrudel, jabłukowy tej, jabłukowe chipse – Na gódownych wikach dajo kanděrowane jabłuka ...

M: Ale chto znajo pjacone jabłuka?

Wir machen Bratäpfel / Quelle - Rezept:

Anregungen aus dem Internet – 13.11.25 / 04.08.2026



Domowina

Pśigótujomy pjacone jabłuka – Rěčna motiwatorka Iben Lotric



Umsetzung:

I: Guten Morgen, Kinder. Na, seid ihr schon gespannt, was Mimi heute dabei hat?

I: Dann wollen wir sie wecken. Aber wie heißt „Steh auf!“ nochmal auf Sorbisch?

I: Auf drei rufen wir: „Mimi, stań!“ Seid ihr bereit?
Jaden, dwa, tři – Mimi, stań!

I: Oh, was ist denn hier los! Hört ihr das? (Mimi singt in ihrer Kiste das Lied vom kleinen Apfel - Jabłuško - und kommt langsam raus.)

I: Mimi, was singst du denn da für ein Lied?

M: Kennst du das denn nicht? Es geht um eine Frucht. Schau mal. Das sind die Körnchen aus dem Lied. Zu welcher Frucht gehören die? (Mimi gibt einen Teller mit Apfelkernen rum.)

2

I: Kinder habt ihr eine Idee, was das für Körnchen sind und um welche Frucht es in Mimis Lied geht?

M: Heute geht es um den Apfel. (Echten Apfel zeigen.)
Bald ist Weihnachtszeit und hier habe ich ein Rezept!

I: Du hast ein Rezept dabei? Was kann man denn alles aus/mit dem Apfel herstellen? (Eventuell auch als Bilder vorzeigen.)

- Apfelmus, Apfelsaft, Apfelkuchen,
Apfelstrudel, Apfeltee, Apfelchips – Auf dem Weihnachtsmarkt gibt es kandierte Äpfel ...

Wir machen Bratäpfel / Quelle - Rezept:

Anregungen aus dem Internet – 13.11.25 / 04.08.2026



Domowina

Pśigótujomy pjacone jabłuka – Rěčna motiwatorka Iben Lotric



M: Aber wer kennt Bratäpfel?

I: Wisst ihr, was ein Bratapfel ist?

M: Ně? Pótom raz gļėdajšo. Tak wugļėdaju pjacone jabłuka (Bild von fertigen Bratäpfeln auslegen.) a te comy žinsa jěść ako pójėdank/kompot. Co mėnišo?

I: Bratäpfel sind ein leckeres Kompott, das man oft im Winter oder zu Weihnachten machen kann. Gefüllt werden die Äpfel oft mit Nüssen, getrockneten Früchten (Rosinen), Marzipan oder anderen Leckereien.

M: A te pśicynki smej wam žinsa sobu pśinjasłej. Co wižišo?

- jabłuka, ako maju južo žěry w srježi
- šmant
- jabłukowu mězgu
- špekulaciusowe placki

2

I: Und welche Materialien brauchen wir für die Zubereitung?

- lżyce
- šklicki
- formu za pólewanje

I: Wenn wir fertig sind, wo können wir die Äpfel dann backen?

M: W pjacu.

Wir machen Bratäpfel / Quelle - Rezept:

Anregungen aus dem Internet – 13.11.25 / 04.08.2026



Domowina

Pśigótujomy pjacone jabłuka – Rěčna motiwatorka Iben Lotric



M: Pjerwjej až zachopijomy, žiśo wšykne hyšći raz ruce myt!

I: Wisst ihr, was ein Bratapfel ist?

M: Nein? Dann passt mal auf. So sehen Bratäpfel aus (Bild von fertigen Bratäpfeln auslegen.) und die wollen wir heute zum Vesper/Kompott essen. Was meint ihr?

I: Bratäpfel sind ein leckeres Kompott, das man oft im Winter oder zu Weihnachten machen kann. Gefüllt werden die Äpfel oft mit Nüssen, getrockneten Früchten (Rosinen), Marzipan oder anderen Leckereien.

M: Und diese Zutaten haben wir euch heute mitgebracht. Was seht ihr? (Entweder Zutaten vorholen/hochzeigen oder gemeinsam zu einem vorbereiteten Tisch gehen.)

2

- Äpfel, die schon ein Loch in der Mitte haben
- Schmand
- Apfelsaft
- Spekulatius-Kekse

I: Und was für Materialien brauchen wir für die Zubereitung?

- Löffel
- Schüsselchen
- Auflaufform

I: Wenn wir fertig sind, wo können wir die Äpfel dann backen?

M: Im Ofen.

Wir machen Bratäpfel / Quelle - Rezept:

Anregungen aus dem Internet – 13.11.25 / 04.08.2026



Domowina

Pśigótujomy pjacone jabłuka – Rěcna motiwatorka Iben Lotric



M: Bevor wir anfangen, gehen sich alle nochmal die Hände waschen!

M: Něnto móžo sebje kuždy jedno jabłuko wześ.

I: Warum hat der Apfel ein Loch in der Mitte?

M: Do žěry pśižo połnjenje nutś. To cynimy něnto (pó)gromaže.

M: Kuždy smějo se šklicku a jednu lžycu wześ.

M: Kužde góle smějo se něnto jednu lžycu zmjatany do šklicki cyniś.

M: Něnto jaden srěbk jabłukoweje mězgi.

M: Pótom pśižo hyšći jedna gjarstka špekulaciusowych plackow nutś.

2

I: Nun dürft ihr alles gründlich miteinander verrühren.

M: Trjebaš hyšći něčo?

M: To derje wuglěda. Myslim se, až sy gótowy/gótowa // až wy sćo gótowe! Sy ty gótowy/a?

I: Was machen wir jetzt mit der Füllung?

M: Něnto smějošo połnjenje do žěry jabłuka nutś (za)tłocyś.

M: Gaž sćo to cynili, pótom položćo jabłuko do formy.

Wir machen Bratäpfel / Quelle - Rezept:

Anregungen aus dem Internet – 13.11.25 / 04.08.2026



Domowina

Pśigótujomy pjacone jabłuka – Rěcna motiwatorka Iben Lotric



I: Wer hat sich gemerkt, wo die Äpfel jetzt hinkommen?

M: Nun darf sich jeder einen Apfel nehmen. (Kinder am Tisch Platz nehmen lassen und nach und nach auffordern, bestimmte Zutaten/Materialien zu holen.)

I: Warum hat der Apfel ein Loch in der Mitte?

M: In das Loch kommt eine Füllung rein. Die machen wir jetzt gemeinsam.

M: Jeder darf sich eine kleine Schüssel und einen Löffel nehmen.

M: Jedes Kind darf sich jetzt einen Löffel Schmand in seine Schüssel machen.

2

M: Jetzt einen Schluck Apfelsaft.

M: Danach kommt noch eine Handvoll (zerstoßener – Falls ausreichend Zeit vorhanden, dürfen die Kinder diese selbst zerkleinern.)
Spekulatius-Kekse rein.

I: Nun dürft ihr alles gründlich miteinander verrühren.

M: Brauchst du noch etwas? Das sieht gut aus. Ich glaube, du bist / ihr seid fertig. Bist du fertig?

I: Was machen wir jetzt mit der Füllung?

M: Jetzt dürft ihr die Füllung in das Loch von dem Apfel drücken.

Wir machen Bratäpfel / Quelle - Rezept:
Anregungen aus dem Internet – 13.11.25 / 04.08.2026



Domowina

Pśigótujomy pjacone jabłuka – Rěčna motiwatorka Iben Lotric



M: Wenn ihr das gemacht habt, dann legt den Apfel in die Form. (Form vorher mit Margarine/Butter einfetten.)

I: Wer hat sich gemerkt, wo die Äpfel jetzt hinkommen?

M: Pśidu na 20 do 30 minutow do pjaca.

I: Wann sind sie fertig? Genau in 20 bis 30 Minuten.

M: Něnto musymy cakaś a wy smějošo graś.

M: Žiši, co mógła ja na wózyku/tableše měś? Waše jabłuka!

M: Glědajšo, kak ředne waše jabłuka wuglědaju. To sćo wjelicnje zgótowali. Kuždy smějo něnto pó jabłuko pśiš. Dajšo se derje słožeś. Dobry apetit!



Pšigótujomy pjacone jabłuka – Rěčna motiwatorka Iben Lotric



M: Sie kommen für 20 bis 30 Minuten in den Ofen.

I: Wann sind sie fertig? Genau in 20 bis 30 Minuten.

(Äpfel bei 180 Grad Ober-/Unterhitze für 20 bis 30 Minuten in den Ofen geben.)

M: Jetzt müssen wir warten und ihr dürft spielen!

M: Kinder, was könnte ich denn auf dem
Wagen/Tablett haben? Eure Äpfel!

M: Schaut, wie lecker eure Äpfel aussehen. Das
habt ihr großartig gemacht. Jeder darf sich einen
Apfel holen. Lasst sie euch gut schmecken. Guten

2

Appetit! (Sagt Mimi, bevor die Kinder die Äpfel als Kompott oder zum
Vesper essen dürfen. Alternativ in der Brotbüchse mitnehmen. Man kann sie
noch mit Eis oder Vanillesoße servieren.)

Wir machen Bratäpfel / Quelle - Rezept:

Anregungen aus dem Internet – 13.11.25 / 04.08.2026



Domowina

Pšigótujomy pjacone jabłuka – Rěčna motiwatorka Iben Lotric



Materialije:

- spiw: “Jabłuško”
- talarje z jabłukowymi zernkami
- cełe jabłuko
- wobrazje pjaconych jabłukow
- ewt. wobrazje typiskich jabłukich jězow
- jabłuka ze žěru w srježi
- šmant
- jabłukowe mězga
- špekulaciusowe placki
- lžyce
- šklicki
- forma za pólewanje
- butra/margarina
- pjac
- ewentuelnje waniljowa juška abo lod

2

Recept jo zestajany z rozdžělnych receptow a móžo se individuelnje wariěrowaś.

Wir machen Bratäpfel / Quelle - Rezept:

Anregungen aus dem Internet – 13.11.25 / 04.08.2026



Domowina

Pšigótujomy pjacone jabłuka – Rěčna motiwatorka Iben Lotric



Materialien:

- Lied: “In meinem kleinen Apfel”
- Teller mit Apfelkernen
- ein ganzer Apfel
- Bilder von Bratäpfeln
- evt. Bilder typischer Apfelgerichte
- Äpfel mit Loch in der Mitte (Für jedes Kind einen.)
- Schmand
- Apfelsaft
- Spekulatius-Kekse
- Löffel
- Schüsselchen
- Auflaufform
- Butter/Margarine
- Ofen
- eventuell Vanillesoße oder Eis

2

Das Rezept ist aus verschiedenen Rezepten zusammengestellt und lässt sich individuell variieren.

Wir machen Bratäpfel / Quelle - Rezept:

Anregungen aus dem Internet – 13.11.25 / 04.08.2026



Domowina

Pśigótujomy pjacone jabłuka – Rěcna motiwatorka Iben Lotric



2

Wir machen Bratäpfel / Quelle - Rezept:
Anregungen aus dem Internet – 13.11.25 / 04.08.2026



Domowina